ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 78**

1 Απριλίου 2013

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 4140

Κύρωση του Πρωτοκόλλου συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Δικαιοσύνης της Ουκρανίας.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, το Πρωτόκολλο Συνεργασίας μεταξύ του Υπουργείου Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Δικαιοσύνης της Ουκρανίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 6 Οκτωβρίου 2011, του οποίου το κείμενο στο πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΤΗΣ ΟΥΚΡΑΝΙΑΣ

Το Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας και το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Ουκρανίας που εφεξής θα ονομάζονται τα «Μέρη»,

Επιδιώκοντας την αναβάθμιση και τη διεύρυνση της συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ουκρανίας στον τομέα της δικαιοσύνης,

Διαπιστώνοντας το ενδιαφέρον και των δύο Μερών για την ανάπτυξη και ενδυνάμωση των μεταξύ τους επαφών στον τομέα της δικαιοσύνης και του δικαίου,

Συμφώνησαν τα εξής:

Άρθρο 1

Τα Μέρη συνεργάζονται στον τομέα της νομοθεσίας, της διοίκησης της Δικαιοσύνης, της εκπαίδευσης νομικών, της λειτουργίας του σωφρονιστικού συστήματος και, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους, της εξέλιξης της νομικής επιστήμης.

Άρθρο 2

Τα Μέρη λαμβάνοντας υπόψη τις πραγματικές τους δυνατότητες διευρύνουν τη συνεργασία στους ανωτέρω τομείς με τους ακόλουθους τρόπους:

1) Αμοιβαία συνδρομή στην εκπόνηση σχεδίων νόμων και στη μελέτη σκοπιμότητας αυτών

2) Ανταλλαγή εμπειρογνωμόνων μεταξύ των Μερών με σκοπό την καλύτερη ενημέρωση για τη δομή και λειτουργία δικαστικών υπηρεσιών

3) Διοργάνωση και διεξαγωγή κοινών σεμιναρίων και διαλέξεων για την περαιτέρω βελτίωση της επαγγελματικής κατάρτισης και εκπαίδευσης του διοικητικού τους προσωπικού

4) Ανταλλαγή νομοθεσίας, νομικών δημοσιευμάτων καθώς επίσης και σχετικών πληροφοριών

Άρθρο 3

Κατόπιν υποβολής αιτήματος, τα Μέρη ανακοινώνουν αμοιβαία τα συμπεράσματα των διεθνών συνεδρίων που διοργανώνουν για νομικά θέματα.

Άρθρο 4

Τα Μέρη μπορούν να συνάψουν και άλλες συμφωνίες που θα διευκολύνουν την ανάπτυξη της συνεργασίας μεταξύ τους στον τομέα της δικαιοσύνης, στο πλαίσιο των αρμοδιοτήτων τους και στο μέτρο που τα διαθέσιμα μέσα το επιτρέπουν.

Άρθρο 5

Η χρηματοδότηση των εκδηλώσεων που θα διοργανώνονται κατ' εφαρμογή του παρόντος Πρωτοκόλλου συμφωνείται κατά περίπτωση.

Άρθρο 6

Το παρόν Πρωτόκολλο τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του επομένου μήνα από την ημερομηνία λήψης, δια της διπλωματικής οδού, της τελευταίας γραπτής γνωστοποίησης για την ολοκλήρωση από τα Μέρη των αναγκαίων εσωτερικών τους διαδικασιών για τη θέση της σε ισχύ.

Το παρόν Πρωτόκολλο συνάπτεται για αόριστο χρονικό διάστημα.

Κάθε Μέρος δύναται να το καταγγείλει με γραπτή γνωστοποίηση προς το άλλο Μέρος δια της διπλωματικής οδού. Το Πρωτόκολλο παύει να ισχύει τρεις μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της γνωστοποίησης αυτής.

Έγινε στη Αθήνα, στις 6 Οκτωβρίου 2011, σε δύο πρωτότυπα, το καθένα στην ελληνική, ουκρανική και αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία του παρόντος Πρωτοκόλλου, το αγγλικό κείμενο υπερισχύει.

Για το Υπουργείο Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων της Ελληνικής Δημοκρατίας

Μιλτιάδης Παπαϊωάννου
Υπουργός Δικαιοσύνης, Διαφάνειας και Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων

Για το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Ουκρανίας

Oleskandr Lavrynovych
(Ολεκσάντρ Λαβρυνόβυτς)
Υπουργός Δικαιοσύνης

PROTOCOL

on cooperation between the Ministry of Justice, Transparency and Human Rights of the Hellenic Republic and the Ministry of Justice of Ukraine

The Ministry of Justice, Transparency and Human Rights of the Hellenic Republic and the Ministry of Justice of Ukraine, hereafter referred to as «the Parties»;

Seeking to upgrade and expand the cooperation between the Hellenic Republic and Ukraine in the field of justice;

Noting the interest of both Parties in the development and strengthening of the contacts between them in the field of justice and law.

Have agreed as follows:

Article 1

The Parties shall cooperate in the field of legislation, administration of justice, vocational training of jurists, functioning of the penitentiary system and in the framework of their capacity the development of legal science.

Article 2

The Parties, to the extent of their capabilities, will expand cooperation in the above-mentioned fields in the following ways:

1) Mutual assistance in the preparation of draft laws and the feasibility studies for such draft laws;
2) Exchange of experts between the Parties with the purpose of providing better information on the structure and operation of the justice services;
3) Organization and holding of joint seminars and lectures on the further improvement of vocational training and education of their administrative staff;
4) Exchange of legislation, legal publications as well as of relevant information.

Article 3

Upon request, the Parties shall communicate to each other the conclusions of the international conferences they organize on legal matters.

Article 4

The Parties may conclude further agreements to facilitate the development of their cooperation in the field of justice, within their competence and to the extent that the means available permit it.

Article 5

The financing of the events to be organized in application of the present Protocol will be agreed on a case-by-case basis.

Article 6

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the date of receipt of the last written notification, through diplomatic channels, by which a Party informs the other about the completion of its relevant internal procedures.

This Protocol is concluded for an indefinite period.

Either Party may denounce it by written notification to the other Party. The Protocol shall cease to be in force three months after the date of receipt of such notification.

Done in Athens, on October 6th, 2011, in two originals, each in the Greek, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of the present Protocol, the English text shall prevail.

For the Ministry of Justice, Transparency, Human Rights of the Hellenic Republic

Miltiadis Papaioannou
Minister of Justice, Transparency, Human Rights

For the Ministry of Justice of Ukraine

Oleksandr Lavrynovych
Minister of Justice

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και του Πρωτοκόλλου συνεργασίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 6 αυτού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 27 Μαρτίου 2013

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΑΡΟΛΟΣ ΓΡ. ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΑΒΡΑΜΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤΟΥΡΝΑΡΑΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ, ΔΙΑΦΑΝΕΙΑΣ
ΚΑΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ
ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΡΟΥΠΑΚΙΩΤΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 28 Μαρτίου 2013

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΡΟΥΠΑΚΙΩΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:

- Για τα Φ.Ε.Κ. από 1 έως 16 σελίδες σε 1 € προσαυξανόμενη κατά 0,20 € για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα Φ.Ε.Κ. σε 0,15 € ανά σελίδα.

Σε μορφή DVD/CD:

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α΄	150 €	40 €	15 €
Β΄	300 €	80 €	30 €
Γ΄	50 €	-	-
Υ.Ο.Δ.Δ.	50 €	-	-
Δ΄	110 €	30 €	-

Τεύχος	Ετήσια έκδοση	Τριμηνιαία έκδοση	Μηνιαία έκδοση
Α.Α.Π.	110 €	30 €	-
Ε.Β.Ι.	100 €	-	-
Α.Ε.Δ.	5 €	-	-
Δ.Δ.Σ.	200 €	-	20 €
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	-	-	100 €

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ψηφιακή μορφή και μέχρι 100 σελίδες, σε 5 € προσαυξανόμενη κατά 1 € ανά 50 σελίδες.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α΄	225 €
Β΄	320 €
Γ΄	65 €
Υ.Ο.Δ.Δ.	65 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Δ΄	160 €
Α.Α.Π.	160 €
Ε.Β.Ι.	65 €
Α.Ε.Δ.	10 €

Τεύχος	Έντυπη μορφή
Α.Ε.-Ε.Π.Ε.	2.250 €
Δ.Δ.Σ.	225 €
Α.Σ.Ε.Π.	70 €
Ο.Π.Κ.	-

- Το τεύχος Α.Σ.Ε.Π. (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές ταχυδρομικά, με την επιβάρυνση των 70 €, ποσό το οποίο αφορά τα ταχυδρομικά έξοδα.

- Η καταβολή γίνεται σε όλες τις Δημόσιες Οικονομικές Υπηρεσίες (Δ.Ο.Υ.). Το πρωτότυπο διπλότυπο (έγγραφο αριθμ. πρωτ. 9067/28.2.2005 2η Υπηρεσία Επιτρόπου Ελεγκτικού Συνεδρίου) με φροντίδα των ενδιαφερομένων, πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στο Εθνικό Τυπογραφείο (Καποδιστρίου 34, Τ.Κ. 104 32 Αθήνα).
- Σημειώνεται ότι φωτοαντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές Επιταγές για την εξόφληση της συνδρομής, δεν γίνονται δεκτά και θα επιστρέφονται.
- Οι οργανισμοί τοπικής αυτοδιοίκησης, τα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, τα μέλη της Ένωσης Ιδιοκτητών Ημερησίου Τύπου Αθηνών και Επαρχίας, οι τηλεοπτικοί και ραδιοφωνικοί σταθμοί, η Ε.Σ.Η.Ε.Α, τα τριτοβάθμια συνδικαλιστικά όργανα και οι τριτοβάθμιες επαγγελματικές ενώσεις δικαιούνται έκπτωσης πενήντα τοις εκατό (50%) επί της ετήσιας συνδρομής.
- Το ποσό υπέρ ΤΑ.Π.Ε.Τ. (5% επί του ποσού συνδρομής), καταβάλλεται ολόκληρο (Κ.Α.Ε. 3512) και υπολογίζεται πριν την έκπτωση.
- Στην Ταχυδρομική συνδρομή του τεύχους Α.Σ.Ε.Π. δεν γίνεται έκπτωση.

Πληροφορίες για δημοσιεύματα που καταχωρίζονται στα Φ.Ε.Κ. στο τηλ.: 210 5279000.
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.: τηλ.: 210 8220885.

Τα φύλλα όλων των τευχών της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως διατίθενται δωρεάν σε ηλεκτρονική μορφή από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου (www.et.gr)

Ηλεκτρονική Διεύθυνση: http://www.et.gr - e-mail: webmaster.et@et.gr

ΟΙ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΝ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΑ ΑΠΟ 08:00 ΜΕΧΡΙ 13:30

0100078010413000 8

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004